

IBEROAMERICANA. AMÉRICA LATINA – ESPAÑA – PORTUGAL

ISSN print: 1577-3388

ISSN online: 2255-520X

Revista editada por el Ibero-Amerikanisches Institut (Berlín) en cooperación con el GIGA Institute of Latin American Studies (Hamburgo) y la editorial Iberoamericana/Vervuert (Madrid/Frankfurt am Main). Aparece con periodicidad cuatrimestral en marzo, julio y noviembre de cada año.

Iberoamericana es una revista interdisciplinaria dedicada al análisis de la historia, la literatura, la vida cultural y las dinámicas socio-políticas de América Latina, el Caribe, España y Portugal, que busca servir de puente entre las investigaciones realizadas en distintos ámbitos académicos y regionales. Acepta exclusivamente contribuciones originales e inéditas. Las contribuciones recibidas son sometidas a la evaluación de expertos según el sistema *double blind peer review*. Los artículos publicados son de exclusiva responsabilidad de los autores y no representan necesariamente la opinión de la revista.

ÍNDICES Y BASES DE DATOS

CSA IBSS International Bibliography of the Social Sciences, CSA PAIS International Database, CSA Sociological Abstracts, CSA Worldwide Political Science Abstracts, DIALNET, DOAJ (Directory of Open Access Journals), EBSCO, ERIH Plus (European Reference Index for the Humanities and the Social Sciences), ESCI (Emerging Sources Citation Index, Clarivate Analytics' Web of Science), HAPI (Hispanic American Periodical Index), Historical Abstracts, HLAS (Handbook of Latin American Studies), IBSS (International Bibliography of the Social Science), IBZ (Internationale Bibliographie der Zeitschriftenliteratur), JSTOR, LATINDEX, MLA International Bibliography, MLA Master Directory of Periodicals, Qualis (CAPES), REDIB (Red Iberoamericana de Innovación y Conocimiento Científico), ROAD (Directory of Open Access Scholarly Resources), Romanische Bibliographie, SCOPUS (Elsevier), Ulrich's Periodicals Directory.

DIRECCIÓN DE LA REVISTA

IBEROAMERICANA-REDACCIÓN

Ibero-Amerikanisches Institut

Potsdamer Str. 37

D-10785 Berlin

Teléfono: +49 (0)30 266 45 3203

Fax: +49 (0)30 266 35 1550

e-mail: iberoamericana@iai.spk-berlin.de

<http://www.iberoamericana.de>

SUSCRIPCIONES

Iberoamericana, c/Amor de Dios, 1, E-28014 Madrid;

Vervuert Verlag, Elisabethenstr. 3-9, D-60594 Frankfurt am Main

e-mail: info@iberoamericanalibros.com

<http://www.iberoamericana-vervuert.es>

© Iberoamericana, Madrid 2019

© Vervuert, Frankfurt am Main 2019

Depósito legal: M.1724-2001

 Ibero-Amerikanisches
Institut
Preußischer Kulturbesitz



IBEROAMERICANA
VERVUERT

GIGA
German Institute of Global and Area Studies
Institute of Latin American Studies

IBEROAMERICANA

América Latina

España

Portugal

Año XVIII

Marzo de 2019

Nº 70

En cuanto al viaje al norte, Olsson lo reparte en cuatro fases analíticas distintas, que formarán asimismo la estructura de su estudio. En el primer capítulo analítico, examina la *fase anticipativa* en el sur, que desemboca en la decisión de emigrar, e investiga por ejemplo cómo el proyecto migratorio se articula con categorías de género sexual, clase social, raza, etnia y nación (capítulo 3). El siguiente capítulo se centra en el *cruce* indocumentado de la(s) frontera(s) y en los *topoi* de la frontera y del cruce (capítulo 4). Después el estudio se enfoca en *el contacto* entre el migrante latinoamericano y el lugar de destino en Estados Unidos, con especial atención por las implicaciones identitarias de los encuentros interculturales (capítulo 5). El último capítulo, finalmente, se centra en el *contraste* entre las experiencias migratorias en Estados Unidos y los recuerdos del país de origen (capítulo 6).

Mediante la distinción entre las cuatro fases analíticas del viaje, el trabajo propone un marco teórico y una metodología útiles y fácilmente aplicables con respecto a otras novelas, no integradas en el corpus pero sí reunidos en un apéndice de especial utilidad, que integra varias decenas de títulos que podrían ser estudiados desde un enfoque similar. En realidad, Olsson desarrolla un marco y un corpus *prêt à porter* para estudiantes de grado y de posgrado interesados en trabajar temas similares, lo cual les puede llevar a seguir dialogando con el marco propuesto. Así, un elemento que merece cierta atención crítica, atañe a la concepción en gran parte temática del análisis literario. Por mucho que Olsson enfatice en la introducción, que no parte de una concepción mimética de la literatura, donde ésta se

consideraría como un espejo realista de la realidad, la repartición de las fases sigue siendo básicamente temática. Aunque se señala la presencia de ironía, de la polifonía, o de ciertas metáforas, y se presta atención a la presencia de intertextos y motivos metafóricos en los textos (el viaje homérico o dantesco, por ejemplo), estos comentarios se ponen al servicio del análisis temático más que llevar a una reconsideración de los planteamientos fundamentales del trabajo. En el mismo sentido, una noción como 'transculturación', recibe en el trabajo de Olsson sobre todo una aplicación desde la teoría cultural, sin llevar por ende a un análisis estilístico pormenorizado, que permita reflexionar sobre la contribución de la *forma* literaria a la configuración del sujeto migrante en estas narrativas.

Cabe destacar todavía que Olsson agrega otro apartado de interés, que es un recorrido histórico de la migración indocumentada desde América Latina hacia Estados Unidos. Incluso si este recorrido se limita en gran parte a la legislación entre Estados Unidos y México (y no integra con detalle la situación legislativa ni la evolución histórica de la migración desde otras partes del subcontinente), es de gran relevancia porque retoma los momentos cruciales del proceso. Aunque no incluye datos nuevos, el apartado ofrece un trasfondo imprescindible y relativamente sucinto (algo que se echa de menos en las partes más analíticas del libro) que es una buena base para introducir un tema como la migración ilegal en un curso universitario al respecto.

El segundo capítulo ofrece distinciones terminológicas diversas, que son de gran utilidad también para fines didácti-

cos en la enseñanza. Así, Olsson hace un esfuerzo valioso por distinguir entre el migrante, el exiliado, el turista, el viajero y el refugiado. Otro apartado destacable concierne a las diversas definiciones del concepto de 'frontera'. Más que aventurar una visión nueva, estos apartados presentan un resumen algo (demasiado) extenso pero bien documentado de las discusiones no solo relacionadas con la migración en sí, sino también con la identidad y diferencia cultural (multiculturalidad, sincretismo, transculturación, ...). Si bien este capítulo reúne mucha bibliografía y permite resumir los debates sobre migración, frontera e identidad cultural ante estudiantes universitarios, la discusión teórica sobre todo sintetiza conceptos ya conocidos por el investigador más versado en la materia.

En suma, se puede concluir que el tema de la migración indocumentada abordada por esta monografía es de gran actualidad, y el libro tiene importantes méritos: la propuesta de un modelo analítico para investigar el corpus, que implica una repartición básicamente temática del proceso migratorio en cuatro fases analíticas (fase anticipativa, cruce, contacto, y contraste); la inclusión de un apéndice que incorpora varias decenas de otros títulos de narrativas relacionadas con la migración indocumentada y que puede inspirar futuros estudiantes a trabajar en la misma línea; un gran esfuerzo, bien documentado, por definir términos y categorías a menudo confundidos o utilizados sin mucho rigor.

BRIGITTE ADRIAENSEN
(OPEN UNIVERSITEIT NEDERLAND &
RADBOD UNIVERSITEIT NIJMEGEN)

María Guadalupe Arenillas/Michael J. Lazarra (eds.): *Latin American Documentary Film in the New Millennium*. New York: Palgrave Macmillan 2016. 302 páginas.

El género documental ha logrado una atención sin precedentes de la crítica y el público en los primeros años del siglo que corre. Si bien el cine de ficción sigue dominando la atención de académicos y de la taquilla, no es errado señalar cómo el documental está viviendo un momento álgido gracias a la relativa accesibilidad de los medios digitales y la proliferación de plataformas alternas y festivales especializados. Reexaminar el panorama filmico latinoamericano desde el género resulta loable, ya que se ha alcanzado una distancia saludable de los debates ubicuos del llamado Tercer Cine o documental social: modelos teóricos y de producción que se están sondeando y en algunos casos, trascendiendo. Esta reflexión, necesaria guía a los académicos y editores María Guadalupe Arenillas (Michigan University) y Michael J. Lazarra (University of California), quienes en la antología *Latin American Documentary Film in the New Millennium* (2016) reúnen a críticos e incluso realizadores de todo el continente para efectuar un trabajo conjunto de escrutinio teórico y selección analítica de filmes.

La primera parte del libro, "Más allá del cambio subjetivo" está organizada en torno al concepto y desplazamiento hacia la subjetividad —los análisis del "yo"— en el género documental latinoamericano. El ensayo del editor Michael J. Lazarra se pregunta acerca de la influencia del Tercer Cine, el cual en los sesenta y setenta trabajó las denuncias de la izquierda com-

bativa y fue el movimiento que consolidó al género en la zona. Lazarra argumenta que este tipo de documental social, marcadamente ideológico y centrado en las colectividades, no ostenta al presente el predominio discursivo o estético, como incluso se nota en el trabajo tardío de dos de sus figuras centrales: Fernando Solanas y Patricio Guzmán. Empero, trazos del mismo persisten. Nuevas estrategias audiovisuales se mezclan y dialogan con las antiguas, formando una temporalidad y metodología híbrida. Quizás como tesis de la antología, Lazarra propone que la querrela y las metas de justicia social en el documental ahora están integradas con el estudio de lo personal.

Una de las figuras centrales del cambio a la subjetividad es el argentino Andrés Di Tella, al cual Jorge Ruffinelli le dedica un ensayo. En el libro, Di Tella representa el paradigma del cineasta que indaga en archivos personales con tal de entremezclar lo público con lo privado. La búsqueda de Di Tella por las configuraciones del "yo" y la expresividad de lo familiar implica un deseo por comprender la otredad, piensa Ruffinelli. En este sentido su trabajo es en la colección un barómetro del cine documental contemporáneo —especialmente de la primera década del XXI—, en el cual el testimonio y el auto examen da pie a análisis sociales.

Antonio Gómez y Pablo Piedras examinan cómo este interés por la subjetividad ocurre de acuerdo a unas rutas y unas nociones de movilidad que complejizan a los sujetos audiovisuales. Gómez examina cómo los documentalistas Rodrigo Espina, Goyo Anchoú y Peter Pank proponen un "yo" que organiza la mirada, rescata archivos y personajes de contundencia en

el *underground*, pero rechazan el protagonismo. Retan, por tanto, la hegemonía del sujeto burgués que se investiga a sí mismo aunque sigan dejando marcas en la configuración cinematográfica. Por su parte, Piedras explora cómo el traslado y el viaje transnacional genera encuentros y choques interculturales y reflexiones acerca de la memoria, la identidad —siempre frágil— y las éticas de representación: tema al cual la antología regresa con más ahínco en la segunda sección.

Ignacio Sánchez Prado plantea a su vez interrogantes en torno a la recepción. Él analiza cómo el documental social era consumido por grupos reducidos conectados a priori con el contexto ideológico de la película. Sánchez Prado defiende el examen de documentales —mexicanos— de éxito comercial como los de Juan Carlos Rulfo, ya que permiten estudiar la desestabilización, ambigüedad y apropiación de significantes políticos por públicos diversos y pensar la relevancia de los objetos de investigación de acuerdo a estadísticas de audiencia.

Gustavo Procopio Furtado cierra esta parte volviendo a la pregunta sobre la colectividad. En su examen de documentales brasileños la figura del pueblo es rescatada. Sin embargo, se establece desde la perspectiva del aislamiento. Las paradojas de la híper conectividad son investigadas. Contrario al Tercer Cine que proponía visiones de un futuro común, los documentales que Procopio Furtado analiza resaltan las divisiones sociales. La cámara y los medios digitales en manos de los sujetos protagonistas, sin embargo, crean enlaces inesperados entre las personas y desmantelan la mirada dominante de los cineastas. Esta observación metodológica,

además de presentarse como una innovación importante, sirve de puente hacia la siguiente unidad.

La segunda parte del libro, "La ética del encuentro", se enfoca en las relaciones entre los realizadores y los sujetos que intentan representar. El acto de documentar se examina desde sus repercusiones éticas.

Joanna Page inicia proponiendo un estudio sobre los nuevos modos del documental etnográfico en Argentina. Ella destaca los métodos interculturales que establecen diálogos en vez de estructuras jerárquicas positivistas. Los documentales que ella estudia hacen un esfuerzo por generar encuentros, respetar diferencias y promover el entendimiento mutuo, evitando la apropiación de la experiencia del otro. En sintonía con esta propuesta, Jens Andermann toma en consideración documentales brasileños en los cuales el director se presenta de manera reflexiva. El proceso fílmico es representado como un acto de descubrimiento recíproco en donde el director cumple un rol performativo también. Este tipo de documental sienta las bases para una negociación en cámara entre documentalistas y sujetos activos en las decisiones de representación.

Los siguientes dos ensayos se alejan de los centros habituales de producción cinematográfica en Latinoamérica y presentan dos proyectos de realización comunitaria. Talía Dajes y Sofía Velázquez examinan el proyecto "Caravana Documental" de Perú, que organiza talleres audiovisuales en áreas desprovistas de servicios y acceso cultural con la meta de incentivar a los habitantes a representar sus propias experiencias. Marta Cabrera por su parte se enfoca en el trabajo de la Escuela Audiovisual al Borde, en Colombia, centra-

da en la creación documental de sujetos marginalizados por su identidad sexual. Estos ensayos refrescantes sobre el cine comunitario comparten la pregunta de cómo representar sin caer en la objetivación o la explotación, lo que Luis Ospina y Carlos Mayolo, cineastas y teóricos colombianos, llamaron en los setenta la "porno miseria". Este concepto que denuncia la intervención de miradas fetiche y la comercialización de la pobreza es útil para pensar el ensayo de Emily F. Davidson que cierra este tramo del libro acerca de la representación de los barrios negros en ciudad de Panamá. Con el análisis de los filmes escogidos se percibe otro de los argumentos capitales del libro: los retos de ética en el género documental carecen de soluciones sencillas. Incluso es posible identificar problemáticas de explotación en casos en donde se le permite a los sujetos manejar el contenido audiovisual. Los editores proponen mantener esta movida teórica y las preguntas que las acompañan para futuros proyectos críticos acerca del género.

La tercera y última parte, "Perforando la verdad: políticas de la memoria en el documental", sopesa los debates en torno al concepto de memoria al considerar desde el presente movimientos revolucionarios, violencia política, guerra civil, dictaduras y terrorismo de Estado.

María Laura Lattanzi y Bernandita Llanos estudian en sus ensayos varios documentales que trabajan la memoria desde el punto de vista de los hijos de los desaparecidos o de los revolucionarios, grupos a veces yuxtapuestos. Lattanzi hace un llamado a pensar las llamadas autobiografías documentales desde el momento del cine doméstico. El tema de la

es abordado por estos directores desde lo íntimo y lo familiar. La represión estatal, el final de las utopías y el debilitamiento de la comunidad son observados desde la mirada cotidiana, la única que sobrevive a los cataclismos históricos en opinión de Lattanzi. Llanos propone tratar el tema desde el género sexual. Su interés reside en cómo las hijas de los revolucionarios tramitan con los imaginarios masculinos de heroísmo y sacrificio. Estas historias, piensa Llanos, desarman las estructuras patriarcales de la izquierda revolucionaria y ponen en jaque las nociones familiares burguesas donde el padre es la figura central. El examen de Llanos permite cuestionar también cómo el legado histórico sigue marcado por los mismos constructos de masculinidad.

El escrito de Valeria Grinberg Pla reitera los dilemas éticos en el género documental, esta vez desde el examen de las narrativas filmicas sobre el genocidio guatemalteco. Ella piensa que es vital recurrir directamente a los testimonios de las víctimas evitando caer en narrativas paternalistas o en la apropiación de la historia del otro. Grinberg Pla sitúa en el documental *El eco del dolor de mucha gente* (2012) de Ana Lucía Cuevas, un modelo de empatía y de una actitud escucha. Ella resalta cómo el eco de los testimonios crea una memoria colectiva y de una comunidad que desde lo personal investiga las heridas nacionales.

El ensayo que cierra la colección, de la editora María Guadalupe Arenillas, analiza una serie de documentales en los cuales el espacio es el protagonista. Ella llama documentales no-discursivos a filmes como *Toponimia* (2015) o *La multitud* (2013), en donde se observan las ruinas espaciales de la dictadura argentina.

Arenillas entiende los procedimientos de observación sin voces en *off*, entrevistas, testimonios o explicaciones expositivas como una arqueología visual del presente. Estos métodos facilitan una mirada a las tensiones prevalentes entre los dolores históricos y la intimidación política, sin una marca interpretativa. Con este ensayo se propone un camino analítico de la producción documental en Latinoamérica en el siglo XXI que va desde el llamado a la subjetividad a nuevas visiones arquitectónicas en las cuales no es el sujeto —ni colectivo, ni individual— el que organiza la enunciación filmica, sino un espectador activo que interpreta las imágenes, los sonidos, las ausencias y omisiones.

A manera de conclusión, la crítica de Ignacio Sánchez Prado en la primera parte bien podría pensarse con la misma antología. Los documentales discutidos son películas de difícil acceso que han tenido en general poco alcance a nivel de público. Especialistas angloparlantes en el área del documental latinoamericano terminan siendo los lectores ideales de la antología. Incluso otros que se sientan interpelados tendrán dificultad para localizar estas películas, ya que no han sido estrenadas fuera de entornos regionales o en plataformas cinematográficas alternativas. La insistencia de las preguntas ¿qué impacto cultural tienen los objetos escogidos por los ensayistas?, ¿hasta qué punto son representativos de un cine documental latinoamericano?, se mantienen vigentes al leer la colección. Dicho esto, gracias a la estructura editorial queda claro que la antología, más allá de resaltar obras filmicas —estimulantes todas—, o trazar la fecundidad audiovisual de las últimas dos décadas, busca establecer un camino teórico

actual para la discusión del género. Aceptando lo heterogéneo de la producción y las prácticas de los espectadores, Arenillas y Lazarra entienden que se puede trazar un mapa conceptual flexible desde los enclaves de la subjetividad, la ética de las colaboraciones, y el *performance* de la memoria. Al cuestionar las prerrogativas del Tercer Cine y debatir las construcciones de lo colectivo que instituyeron al género en el hemisferio, la antología sitúa unas

coordenadas intelectuales para examinar la variada filmografía en el presente. Es laudable cómo el libro abre debates de cara al futuro esquivo, probablemente no menos violento o dividido, al cual nos enfrentamos y que repercutirá en la creación y recepción del documental.

ROJO ROBLES
(THE GRADUATE CENTER, CITY
UNIVERSITY OF NEW YORK, NEW YORK)

3. HISTORIA Y CIENCIAS SOCIALES: ESPAÑA

Santiago Santiño: *Pascual de Gayangos. Erudición y cosmopolitismo en la España del XIX*. Pamplona: Uergoiti Editores 2018. 608 páginas.

El gran arabista Pascual de Gayangos y Arce (1809-1897) es una destacada y polifacética figura dentro del mundo erudito español en el siglo XIX. Durante su larga y laboriosa vida como investigador infatigable, rastreador incansable y mediador cultural entre España e Inglaterra creó una amplia y muy diversa obra histórica y literaria. Desafortunadamente, tanto la persona como sus textos no han encontrado el éxito que se merecen. Con la extensa biografía de Santiago Santiño ahora está disponible un trabajo científico que descubre detalladamente la gran importancia del hombre y de su obra.

El libro está estructurado en siete capítulos y describe la extraordinaria carrera de Gayangos de forma cronológica. En el primer capítulo, Santiño examina los antecedentes familiares e intelectuales de

Gayangos y su educación como orientalista en Francia hasta su regreso a España en 1830. Esta primera parte concluye con el matrimonio de Gayangos, acontecimiento decisivo que le conectó al ámbito sociocultural británico. El segundo capítulo describe su actuación en España entre 1830 y 1837: su inserción en establecimientos educativos, su primera producción intelectual publicada y finalmente su frustración en un entorno sociopolítico cada vez más hostil que motivó en última instancia su desplazamiento a Londres. El capítulo siguiente se centra en su vida y actividad londinenses entre 1837 y 1843, uno de los periodos literariamente más productivos de Gayangos. Santiño analiza, con mucha precisión, las condiciones que lo hicieron posible: la creación de un espacio propio en el mundo socio-literario, y el desarrollo de su actividad literaria que le fue orientando cada vez más al tratar el conjunto del país natal, no solo la dimensión política. El final de esta parte se dedica a la publi-